

Bratislava 19. máj 2014

**Váš list zn./zo dňa**

**Naše číslo**

AA-3 34-26/2014 OOV

**Vybavuje**

Ing. Ľubomír Války  
0960/317532

Vec:

Žiadosť o vysvetlenie súťažných podkladov - odpoveď

Na základe žiadosti záujemcu o vysvetlenie a doplnenie súťažných podkladov vo verejnej súťaži „Opravy a údržba železničných vozňov“ uverejnené vo vestníku č.88/2014 dňa 7.5.2014 pod č.7623-WYS, Vám v súlade s §38 zákona č.25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní, zasielam nasledovné vysvetlenie súťažných podkladov:

Otázka č. 1:

*Kto vykonáva pre nákladné vozne uvedené v súťažných podkladoch „Subjekt zodpovedný za údržbu (ECM) ako je definovaný v Nariadení komisie (EÚ) č. 445/2011?*

**ODPOVEĎ č.1:**

Subjektom zodpovedným za údržbu je manažér infraštruktúry, ktorý je definovaný v §34 zákona č.513/2009 o dráhach. V našom prípade je to Ministerstvo obrany SR.

V Nariadení komisie EÚ č.445/2011, bod 3 je stanovené, že za stav vagónov zodpovedá manažér infraštruktúry - MOSR. V súlade s uvedeným nariadením komisie EÚ musí mať každý subjekt zodpovedný za údržbu vydané osvedčenie ECM.

Otázka č. 2:

*Z akého zdroja máte k dispozícii predpis Železničnej spoločnosti Cargo Slovakia, a.s. – Systémy údržby nákladných vozňov a akým právom ste ho použili?*

*V časti B.2 Obchodné podmienky poskytnutia predmetu zákazky uvádzate, že práce musia byť „vykonané v súlade s predpisom CARGO Slovakia, a.s. systémy údržby nákladných vozňov 3\_S43\_Predpis-1\_2011-v\_2.0“. Inapriek tomu že ste ho nesprávne slovne označili, má ZSSK CARGO na predpis autorské práva a výlučne ZSSK CARGO poskytne právo na používanie predpisu za úhradu. Poskytovať opravy v zmysle tohto predpisu môže iba ten oprávnený používateľ predpisu, ktorý si právo na jeho používanie zakúpil u ZSSK CARGO, v opačnom prípade by boli porušené autorské práva ZSSK CARGO nielen výkonom opráv, ale aj iným používaním predpisu (ako podkladu obsahujúceho podrobné vymedzenie predmetu zákazky).*

**ODPOVEĎ č.2:**

Ozbrojené sily SR uvedený predpis k dispozícii nemajú. O existencii predpisu 3\_S43\_Predpis-1\_2011-v\_2.0 sme boli informovaní od zamestnancov ZSSK Cargo, a.s. počas spoločných pracovných stretnutí a pri vykonávaní komisionálnych prehliadok vlečiek. Informáciu sme taktiež získali o spoločnosti zabezpečujúcich opravy železničných vagónov.

Smernica európskeho parlamentu a rady 2004/49/ES v článku 8 stanovuje:

„Pri uplatňovaní tejto smernice stanovia členské štáty záväzné národné bezpečnostné predpisy a zabezpečia, aby boli v zrozumiteľnom jazyku **uverejnené a dané k dispozícii všetkým manažérom infraštruktúry**, železničným podnikom žiadateľom o bezpečnostné osvedčenia, aby ich príslušné strany mohli pochopiť.“

Otázka č. 3:

*Jednoznačne stanoviť rozsah požadovaných opráv: v časti B.2 Obchodné podmienky poskytnutia predmetu zákazky, v bode 2.1.2 uvádzate rozsahy opráv, ktoré nie sú nikde definované.*

ODPOVEĎ č.3:

V časti B.2 Obchodné podmienky poskytnutia predmetu zákazky, v bode 2.1.2 sa text upravuje takto:

**Technickú kontrolu dvojnápravového zakrytého nákladného vozňa rady G1m-** vykonať v súlade s VMDPT č. 351/2010 Z.z. dopravný poriadok dráh, príloha č. 3 a v súlade s predpisom CARGO Slovakia, a.s. „systémy údržby nákladných vozňov 3\_S43\_Predpis-1\_2011\_v\_2.0“ v rozsahu N.4. s obnovou popisov vagóna.

**Technickú kontrolu nádržkových vozňov-** vykonajú v súlade s VMDPT č. 351/2010 Z.z. dopravný poriadok dráh, príloha č. 3 a v súlade s predpisom CARGO Slovakia, a.s. „systémy údržby nákladných vozňov 3\_S43\_Predpis-1\_2011\_v\_2.0“ v rozsahu N8.

**Bežné opravy vozňov-** odstránenie nedostatkov zistených pri technickej kontrole vozňov.

S pozdravom

Ing. Pavel KAVACKÝ  
riaditeľ